

No. 5334. AGREEMENT ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY. APPROVED BY THE BOARD OF GOVERNORS OF THE AGENCY ON 1 JULY 1959¹

N° 5334. ACCORD SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE. APPROUVÉ PAR LE CONSEIL DES GOUVERNEURS DE L'AGENCE LE 1^{er} JUILLET 1959¹

ACCEPTANCE

Instrument deposited with the Director-General of the International Atomic Energy Agency on:

12 January 1976

MONGOLIA

(With effect from 12 January 1976. Signature affixed on 9 December 1975.)

With the following reservations:

ACCEPTATION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique le :

12 janvier 1976

MONGOLIE

(Avec effet au 12 janvier 1976. Signature apposée le 9 décembre 1975.)

Avec la réserve suivante :

[MONGOLIAN TEXT — TEXTE MONGOL]

“Олон улсын шүүхийн шүүх эрхийн тухай Хэлэлцээрийн § 26, § 34-ийн заалтаар БНМАУ үүрэг хүлээхгүй. Хэлэлцээрийг ойлгох буюу хэрэглэхээс үүссэн маргааныг шийдвэрлүүлэхээр Олон улсын шүүхэд өгөхдөө бүх зохигчдын зөвшөөрлийг тухай бүрд нь авч байвал зохино гэж БНМАУ үзэж байна. Энэ тайлбар нь Олон улсын шүүхийн зөвлөмжийг шийдвэрлэх зүйл гэж үзэх § 34-ийн заалтад нэгэн адил хамаарна.”

[TRANSLATION²]

The Mongolian People's Republic does not consider itself bound by the provisions of Sections 26 and 34 of the Agreement concerning the jurisdiction of the International Court of Justice. The Mongolian People's Republic considers that any dispute arising out of the interpretation and application of the Agreement should be referred to the International Court of Justice with the consent of all parties to the dispute in each individual case. This reservation applies equally to the provision of

[TRADUCTION²]

La République populaire de Mongolie ne se considère pas liée par les dispositions des sections 26 et 34 de l'Accord concernant la compétence de la Cour internationale de Justice. La République populaire de Mongolie estime que tout différend portant sur l'interprétation ou l'application de l'Accord ne devrait être porté devant la Cour internationale de Justice que si toutes les parties au différend y consentent dans chaque cas d'espèce. Cette réserve s'applique également à la disposition de la

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 374, p. 147; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 6 and 8 to 11, as well as annex A in volumes 753, 754, 790, 817, 820, 894, 941, 955 and 964.

² Translation supplied by the International Atomic Energy Agency.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 374, p. 147; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 4 à 6 et 8 à 11, ainsi que l'annexe A des volumes 753, 754, 790, 817, 820, 894, 941, 955 et 964.

² Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

Section 34 which states that the opinion given by the Court shall be accepted as decisive by the parties.

Certified statement was registered by the International Atomic Energy Agency on 13 February 1976.

section 34, aux termes de laquelle l'avis émis par la Cour internationale de Justice sera accepté comme décisif par les parties.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 13 février 1976.
